



Văn Phòng Tuân Thủ Dân Quyền Bên Ngoài

Quý Vị Gửi Than Phiền Đi Đâu?

**gửi
thư**

Xin gửi tất cả các than phiền về dân quyền tới:

U.S. EPA External Civil Rights
Compliance Office (2310A)
1200 Pennsylvania Ave., NW
Washington, D.C. 20460

e-mail

Title_VI_Complaints@epa.gov

Có các Chất Vấn Nào Khác?

Đối với bất cứ chất vấn nào khác, xin viết gửi cho ECRCO tại địa chỉ nêu trên hoặc gọi ECRCO tại số: (202) 564-3316 hoặc, qua fax tới: (202) 565-0196. Có thể tìm thêm thông tin khác về chương trình của ECRCO tại:

<https://www.epa.gov/ogc/external-civil-rights-compliance-office-title-vi>

CÁCH NỘP MỘT THAN PHIỀN VỀ SỰ KỶ THỊ

Văn Phòng Tuân Thủ Dân Quyền Bên Ngoài (ECRCO) của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ chịu trách nhiệm thi hành nhiều luật về dân quyền, hợp lại, theo đó cấm kỳ thị dựa trên căn bản: chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia (bao gồm dựa trên căn bản kém lưu loát về tiếng Anh); giới tính; khuyết tật; và tuổi, bởi những đương đơn và bên nhận sự trợ giúp tài chánh của liên bang từ EPA.

ECRCO chịu trách nhiệm đảm bảo là các chương trình hoặc hoạt động nhận quỹ của EPA cung cấp sự trợ giúp, các quyền lợi hoặc dịch vụ một cách không kỳ thị. Một cách quan trọng theo đó OCR thi hành trách nhiệm này là qua việc điều tra các than phiền mà công chúng nộp lên cho rằng những bên nhận EPA có hành vi kỳ thị.



Ai Có Thể Nộp Đơn Than Phiền Kỳ Thi?

Bất cứ ai tin rằng một đoàn thể nhận sự trợ giúp tài chính của liên bang từ EPA đã kỳ thị đối với một người nào đó trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia (bao gồm kém lưu loát về tiếng Anh), giới tính, khuyết tật hoặc tuổi, hoặc có hành vi đe dọa hoặc trả đũa bị cấm theo quy định chống kỳ thị của EPA, có thể nộp lên than phiền. Người hoặc cơ quan nộp lên than phiền không cần phải là nạn nhân của một vụ được cho là kỳ thị nhưng có thể than phiền thay mặt cho một người hoặc nhóm khác.



Than Phiền Phải bao gồm Những Gì?*

- **Than phiền phải trên văn bản**, nhận biết rõ ràng ai là người gửi, bao gồm chữ ký của người này, và phải cung cấp cho ECRCO thông tin liên lạc của người gửi. Chúng tôi cũng đề nghị bao gồm một số điện thoại và/hoặc địa chỉ email để liên lạc.
- **Than phiền phải nhận ra đoàn thể nào được cho là đã kỳ thị.** Xin lưu ý là ECRCO chỉ có thể điều tra các khiếu nại đã được nộp lên đối với một đoàn thể nhận sự trợ giúp của EPA.
- **Than phiền phải cho rằng sự kỳ thị bị cấm bởi một trong các luật lệ mà ECRCO thi hành.** Mô tả càng chi tiết càng tốt tại sao quý vị cảm thấy là đoàn thể này đã kỳ thị mình hoặc những người khác trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia (bao gồm kém lưu loát về tiếng Anh); giới tính; khuyết tật; và tuổi, hoặc có hành vi đe dọa hoặc trả đũa bị cấm theo quy định chống kỳ thị của EPA
- **Than phiền phải được nộp lên trong vòng 180 ngày lịch kể từ ngày có hành động được cho là kỳ thị sau cùng.** ECRCO có thể xét đến việc triển hạn khoảng thời gian 180 ngày cho việc nộp đơn, nếu có lý do chính đáng được biểu lộ trong một số trường hợp.



ECRCO Thi Hành Luật Dân Quyền Nào?

- **Tựa Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964**, theo đó cấm những bên nhận sự trợ giúp tài chính không được kỳ thị trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia (bao gồm kém lưu loát về tiếng Anh) trong các chương trình hoặc hoạt động của họ.
- **Phần 504 của Đạo Luật Phục Hồi năm 1973**, theo đó cấm các bên nhận sự trợ giúp của liên bang không được kỳ thị những người bị khuyết tật trong các chương trình hoặc hoạt động của họ.
- **Tựa Đề IX thuộc các Tu Chính về Giáo Dục năm 1972**, theo đó cấm các bên nhận sự trợ giúp của liên bang không được kỳ thị người ta dựa trên căn bản giới tính trong các chương trình hoặc hoạt động của họ; và
- **Đạo Luật về Kỳ Thi Tuổi Tác năm 1975**, theo đó cấm các bên nhận sự trợ giúp của liên bang không được kỳ thị người ta dựa trên căn bản tuổi tác trong các chương trình hoặc hoạt động của họ.
- ECRCO cũng chịu trách nhiệm thi hành **Phần 13 thuộc Tu Chính Đạo Luật Kiểm Soát Ô Nhiễm Nước của Liên Bang năm 1972**, theo đó cấm kỳ thị dựa trên giới tính trong các chương trình hoặc hoạt động nhận trợ giúp tài chính của EPA theo Đạo Luật Nước Sạch.

* Để biết thêm thông tin về **Các thủ tục xử lý than phiền của ECRCO**, xin xem cuốn **Cẩm Nang Giải Quyết Tạm Thời cho Trường Hợp của ECRCO** (Tháng Giêng 2017), tại: https://www.epa.gov/sites/production/files/2017-01/documents/final_epa_ogc_ecrco_crm_january_11_2017.pdf